



Newsletter Núm. 17, Juliol del 2010

ADOPCIIONS, FAMÍLIES, INFÀNCIES

Direcció Newsletter: Esther Grau, Diana Marre y Beatriz San Román

Continguts: Jennifer Bao Yu 'Precious Jade' Jue-Steuck

Edició, Format i Difusió: Sofía Gaggiotti

Traducció de l'anglès: Victoria Badia Gimenez i M. Bruna Alvarez Mora

ISSN: 2013-2956

Introducció

Una de les primeres activitats realitzades pels que després vam constituir AFIN va ser la jornada *La adopción y el acogimiento: presente y perspectivas*, el 4 d'octubre del 2004 a la Universitat de Barcelona, constituïnt una de les primeres reunions realitzades a Catalunya i Espanya sobre adopció internacional.

Malgrat això, probablement no ha estat recordada per aquest fet, sinó per haver reunit al voltant de la mateixa 'taula' a científics i investigadors, professionals i tècnics, administradors i gestors, membres d'ECAIs i d'associacions de famílies adoptives i famílies; per intercanviar experiències i coneixements.

Aquest intent d'interrelacionar les veus d'aquells que participen des de diferents àmbits en fenòmens tan complexos com l'adopció o l'acolliment, i que inicialment va 'espantar' als que creien complicat i inconvenient reunir a un conjunt tan heterogeni, va acabar resultant, finalment, un dels seus principals actius tenint en compte les valoracions rebudes dels que van assistir-hi. Aquells resultats i repercussions van confirmar els beneficis d'un format que es va reiterar al I Fòrum Internacional d'Infància i Famílies *De Filias y Fobias: del parentesco biológico al cultural*, el setembre/octubre del 2006, a la Jornada Internacional *La adopción internacional entre el 'allá' y el 'aquí'* de febrer del 2008, a la jornada *Efectos de la Institucionalización en la Infancia* de març del 2009 i a las Jornades Internacionals *La 'integración' de la adopción internacional* de maig del 2010, organitzades per AFIN, sempre amb resultats i repercussions positives pels que van participar i/o assistir.

'Donar la veu' a diverses experiències, vivències, reflexions, opinions i situacions en relació a l'adopció i l'acolliment, en particular, o a la família i la infància en general, és també un objectiu de la Newsletter AFIN.

Aquest número 17 de la Newsletter és un exemple de la diversitat de veus convidades -com ho va ser en el seu moment la **Newsletter 13**, en la que una mare adoptiva va compartir la seva experiència en relació amb la literatura infantil sobre l'adopció. En aquest cas és a càrrec de la Jennifer, una jove nascuda a la Xina i adoptada per una família d'Estats Units. En les Jornades AFIN de maig del 2010 vam tenir l'ocasió d'escoltar-la i de compartir la seva experiència adoptiva. Esperem que gaudeixin amb ella tant com vam gaudir de la presència de Jennifer a les Jornades de maig del 2010 i de la seva visita de març del 2008 a Barcelona.

Aquesta Newsletter es publica amb el recolzament del Ministeri de Ciència i Innovació a través del projecte I+D *Adopción Internacional y Nacional: Familia, educación y pertenencia: perspectivas interdisciplinarias y comparativas* (MICIN CSO2009-14763-C03-01 subprograma SOCI)

newsletters@afin.org.es

La Integración de las personas adoptadas internacionalmente: perspectivas personales.

7-8 de maig de 2010

***Reflexions sobre ser i convertir-se en un adult adoptat
transnacionalment als EEUU***

Jennifer Bao Yu "Precious Jade" Jue-Steuck, University of California en Berkeley, USA,
JenniferJueSteuck@post.harvard.edu

Benvolguts lectors d'AFIN,

Aquest assaig, "L'aroma de la Màgia - Màgics Dilluns: 8 encontres casuais que van canviar la meua vida", és sobre les experiències de la Jennifer que va créixer com a adoptada xinesa als Estats Units.

Publicació Original el 7 de desembre del 2009 a www.ChineseAdoptee.com

Dedicat a:

**Adoptantis, AFIN, CORA, CRIA, Dr. Diana Marre, Gobierno de España, La Voz de los Adoptados,
UAB**

i

Per a la gloriosa Maeve, la meua germana de l'illa Maragda, amb amor.

Pel meu company cocreador del blog One World, qui va inspirar-me amb el seu estil particular de màgia, donant-me el valor per dur-ho a terme i per "fer florir el millor de mi' allà on estava arrelada, sense importar el què.

I a per la meua mare, la Deessa que no va saber mai que era...

(Mare, estaves equivocada -Tu vas marcar una diferència, vas fer que fos important. T'estimo. Estic orgullosa que fossis la meua mare).

"L'aroma de la màgia, màgics dilluns"

per Jennifer Bao Yu "Precious Jade" Jue-Steuck

8 Encontres Casuals que van Canviar la Meva Vida:

1. Als 2 anys... mirant la bella poetessa i artista Janet Jue, una deessa de Los Angeles, asseguda (d'entre tots els llocs possibles) al menjador de la meva família biològica a la República de la Xina. Moments abans de trobar-me amb la Janet, la meva mare biològica (de la província de JIANGSU, Xina) estava a punt de donar la seva benedicció a una parella australiana perquè em portessin cap a Austràlia. Poc em pensava jo, que la *Deessa* de Califòrnia es convertiria en la meva mare!

2. Als 4 anys... sent rodejada i empesa per un petit nen rialler que donava voltes una vegada i una altra al meu voltant, que havia acabat d'aterrar a l'aeroport internacional de Los Angeles, venint de Seül, Corea del Sud. Aquesta criatura es va convertir en el meu carismàtic germà, Chris.

Foto: Christopher Jue-Steuck (germà de la Jennifer) arribant de Seül, Corea del Sud, a l'aeroport internacional de Los Angeles (1982).



3. Als 8 anys... descobrint a Santa Claus a la meva xemeneia amb la cosina Colette, molt passada l'hora d'anar a dormir, la nit de Nadal.

Foto: La Jennifer amb en Chris i l'àvia Betty Steuck, Orange County, Califòrnia (1983)

4. Als 20 anys... descobrint, per primera vegada a la meua vida, una adoptada a classe. Ella va ser adoptada de Corea, i també estudiava a la NYU's Tisch School of the Arts (un lloc amb molt pocs estudiants asiàtics o asiàtics-americans en aquella època). Ella es va apropar a mi perquè estava passant per un moment en què estava explorant la seva identitat “asiàtica”. Jo també havia explorat aquest terreny i anhelava ser vista com a “Jennifer”, la qual cosa significava per a mi molt més que una “cara asiàtica” i uns orígens. Després ens vam convertir en bones amigues, passant l'estona xerrant fins a altes hores de la matinada sobre les nostres vides, les nostres experiències d'adopció, la complexitat de les nostres diferents identitats, els nostres somnis de futur on els adoptats asiàtics podrien ser vistos i representats a la gran pantalla com a gent real, tal i com ens vèiem a nosaltres mateixes (en lloc de ser definits segons ens veien els altres a nosaltres--Madame Butterfly, Miss Saigon....gaaaaaaggg!!).

5. Als 24 anys... assegurada, per casualitat, darrera una jove adoptada xinesa i la seva mare al metro de New York City MTA. Jo els vaig explicar que també era adoptada. “Ella és preciosa”, em vaig aixecar per sortir del vagó cap al carrer 59. La mare em va tornar un somriure, “Tu també”. Confonent-me amb la multitud en ple Manhattan, em vaig sentir com si un àngel hagués obert les seves ales i m'hagués fet un petó.

6. Als 28 anys... trobant-me la Maeve, de quatre anys, una xinesa adoptada a Irlanda. Mentre compartíem un gelat i creuàvem un carrer al sud d'Irlanda, Maeve va fer lliscar la seva petita mà dins la meua, i ja no la deixaria anar. Hem estat germanes de cor des d'aleshores.

Foto (d'esquerra a dreta): Maeve & Jennifer compartint un gelat a County Cork, Irlanda (2006)



7. Als 28-29 anys... per primera vegada 'assistint' a la reunió de col·legues xinesos del mateix grup d'edat, ADULTS adoptats!!! Ells NO van ser fàcils de trobar i, de fet, ni tan sols estava segura que existissin!! (A través de llibres, amics i una recerca arreu del món, em "vaig trobar" la Dra. Amanda Baden, el Dr. Mei-Mei Ellerman, la Devorah Schwartzbaum Goldstein, i Miss Chris Atkins). Ens vam adonar que no hi havia cap grup d'adoptats xinesos de totes les edats, creat per adoptats xinesos... així és com vam llençar el link internacional per a adoptats xinesos: www.ChineseAdoptee.com.



Foto (d'esquerra a dreta) a ANGLATERRA: les adoptades xineses Jennifer Jue-Steuck (USA) y Adele (Gran Bretanya), primavera del 2010, GB

8. Avui... Trobant-me amb VOSALTRES.

Foto (d'esquerra a dreta) a la CASA ÀSIA, BARCELONA: Dra. Diana Marre, Ana Kay (UK), Jenna Cook (USA), Danya Sauerhaft (USA), Leigh Barton (USA), Linda Goldstein Knowlton (USA), Jennifer Jue-Steuck (USA), Amy Chang (USA i Madrid), Beth Sauerhaft (USA), març del 2008



CASA DE ASIA, BARCELONA, maig del 2008

CASA DEL MAR, BARCELONA, març del 2010



CASA DEL MAR, BARCELONA, 8 de maig del 2010

Avui és un dia ple de màgia. És màgic perquè ens hem trobat. És probable que el vostre dia a dia estigui ple d'amor, banyat amb moments màgics que nodreixen el vostre esperit i alimenten la vostra ànima.

Agraïments especials per l'autora Susana Saladini per inspirar el títol, "L'aroma de la màgia, màgics dilluns".

Quins encontres casuals han canviat la vostra vida?

NOM: Jennifer Bao Yu "Precious Jade" Jue-Steuck

ORÍGEN: Taipei, Taiwan & Jiangsu, China (província d'origen de la mare biològica)

ARRIBADA ALS EEUU: Des1979/Gen 1980

HA CRESCUT A: Laguna Beach (Orange County, California), Branch Pond Lake (prop de l'Acadia National Park, Maine), París (als districtes 5è, 7è, 16è), Cambridge (Massachusetts), NYC (8 anys a Greenwich Village & Columbus Circle)

PASSIONS: Fer nous amics als avions, ballar, escriure, els musicals, viatjar, anar amb tren, les majestuoses velles estacions de tren, els arbres, els animals, el perfum, el color púrpura, els plats de fruita fresca i formatge, dim sum, el púding, les galetes calentes, els gelats, fideus (de qualsevol mena), l'arquitectura, 'exposicions', epifanies sobtades, cartes, biblioteques, el so de les onades, pilates, ioga, migdiades a la platja, estirar-me panxa a terra escoltant opera, mirar les estrelles.

MOMENT DECISIU: Quan a la meva mare (adoptiva), la meva millor amiga, li van diagnosticar un càncer d'ovaris en una fase 3C. Veient com es mor la teva mare, i sabent que tu no pots fer res per salvar-la, canvia la teva perspectiva per sempre. (Jo tenia 19 anys. La mare va perdre la batalla contra el càncer a l'edat de 58 anys).

ELS PROJECTES ACTUALS DE LA JENNIFER: *Inspiration Ice Cream: Tips for Blooming Your Best!* (un llibre en memòria de la meva mare), *Leaving Grand Central* (Middle Grade novel.la), *Adoption Pride* (non-fiction Ph.D. Dissertation tesi doctoral)

EDUCACIÓ: University of California a Berkeley, NYU's Tisch School of the Arts & Harvard

PERQUÈ VA NÉIXER EL BLOG "ONE WORLD?": "Sols podem fer molt poc; junts podem fer molt". - Helen Keller

"Jo vaig somniar en un lloc on les diferents generacions d'adoptats xinesos i els seus amics poguessin unir-se per tenir una conversa, per compartir coneixement, per empoderar-se i inspirar-se mútuament amb les nostres històries a través d'un blog de grup internacional anomenat CAL (Chinese Adoptee Links).

*El meu desig per a tu, apreciat lector,
és que aquest blog et beneeixi amb nous pensaments
(potser aquí trobaràs les paraules que necessites per tirar endavant),
et connecti amb els altres
(incloent models de conducta de totes les edats),
i t'inspiri per fer florir el millor de tu (!),
arreu on arrelis, sense importar el teu passat, o com has format part de la teva família,
la família de la humanitat.*

Gràcies per les vostres contribucions a la nostra comunitat global 'ONE WORLD'."

~ Amb amor, Jennifer de Laguna Beach, Orange County, California, USA

Web: <http://www.Precious-Jade.com>

